



enterprise europe



Business Support on Your Doorstep

エンタープライズ・ヨーロッパ・ ネットワーク (EEN)



EU-Japan Centre
for Industrial Cooperation

日欧産業協力センター

日欧産業協力センター

内容

- 概要
- EENの標準プロセスと手続き
- EENに関する情報源
 - EENウェブサイト
 - EEN Japanウェブサイト・ニュースレター
 - 展示会におけるEEN主催B2Bミーティングへの参加方法
- その他 情報源のご案内

概要

日欧産業協力センター 組織概要

日欧産業協力センターは、日本・EU間の産業協力の中核をになう機関として1987年に設立されました。2015年、設立28周年を迎えました。

日欧産業協力の架け橋となる人材育成・研修、ビジネスマンのための情報サービス、セミナーなどさまざまな事業を展開しています。

- 欧州委員会と経済産業省によって共同設立された非営利組織です。
- 日本、欧州それぞれに拠点があります。
東京本部（1987年設立、職員17名）
ベルギーオフィス（1995年設立、職員10名）
- 事務局長（共に東京在住）：
EU側: Silviu JORA 日本側: 大隅 正憲



EU-Japan Centre
for Industrial Cooperation

日欧産業協力センター

日欧産業協力センター 事業内容

政策分析・提言

- シンクタンクとしての活動
 - エネルギー、環境、気候変動
 - 貿易と投資
 - 産業政策(中小企業政策、イノベーション政策等を含む)
- 日・EUビジネス円卓会議



ビジネスのための事業・サービス

- トレーニング
 - 受入研修事業(HRTP)
 - 短期研修事業(トピカル・ミッション)
 - 理工系学生の企業研修事業
- 日本及び欧州の中小企業のための情報提供サービス
- ヴルカヌス 日・EU学生向け研修

研究開発およびイノベーションにおける日欧協力の促進

- Horizon 2020
- イノベーション
- ヨーロッパの衛星測位システム(GNSS)計画の国際化
- クラスタ情報サポート

Enterprise Europe Network – EENとは

エンタープライズ・ヨーロッパ・ネットワークとは、
中小企業の国際化・技術イノベーション交流を目的に設立された
世界最大規模のビジネスネットワークです。

- 2008年に欧州委員会が設立
- 2011年から日本で最初のサポート機関として日欧産業協力センターがEENに加入
- 2015年時点で約60か国で約600のサポート機関が活動中



中小企業の定義(欧州委員会)

出典:http://ec.europa.eu/enterprise/policies/sme/facts-figures-analysis/sme-definition/index_en.htm

	従業員	年間売上高	バランスシートのトータル
中規模企業	250人未満	5,000万ユーロ	4,300万ユーロ
小企業	50人未満	1,000万ユーロ	1,000万ユーロ
マイクロ企業	10人未満	200万ユーロ	200万ユーロ

現在のEEN Japanのカバー範囲＝ EU加盟28カ国＋COSMEプログラム参加国

EU加盟国



ベルギー
 ブルガリア
 チェコ
 デンマーク
 ドイツ
 エストニア
 アイルランド
 ギリシャ
 スペイン
 フランス
 クロアチア
 イタリア
 キプロス
 ラトビア
 リトアニア
 ルクセンブルク
 スロバキア
 オーストリア
 ハンガリー
 ルーマニア
 スロヴェニア
 クロアチア
 ハンガリー
 マルタ
 オランダ
 オーストリア
 ポーランド
 ポルトガル
 ルーマニア
 スロベニア
 スロバキア
 フィンランド
 スウェーデン
 英国

COSMEプログラム参加国（2015年5月時点）

モンテネグロ、トルコ、マケドニア、モルドバ、アイスランド
<http://ec.europa.eu/DocsRoom/documents/9703?locale=en>

COSMEプログラムとは

中小企業の協業力向上のための欧州委員会による
 プログラム（2014-2020年 2.3billion Euro 予算）
 cf. 約3113億円（2015年5月レート）

新しく創出される仕事の85%を占める中小企業の
 重要性を背景に、起業の促進、ビジネス環境の改善を
 目的に新設された。

監督官庁：

Executive Agency for Small and Medium-sized Enterprises
 (EASME) <https://ec.europa.eu/easme/en/>

提供サービス

- EUに特化した無料の公的ビジネスマッチングサイトです
 - 日本の団体は、個人事業主から中小企業、大企業、大学、研究機関まであらゆる方にご利用いただけます。
 - 日欧産業協力センターをワンストップ窓口にして、ネットワークに加盟するEU28か国の商工機関の支援を受けられます。
 - 2タイプのマッチングをご用意しています。
 - 長期じっくりインターネット経由のマッチング
 - インターネット上のデータベースに協業リクエスト(プロフィール)を登録します
 - 短期決戦 EUでの見本市で対面マッチング
 - MEDICAやHannover Messeといった見本市会場で商談会をおこないます
- EUに関するビジネス情報のご案内
 - 無料の範囲で
 - 公的情報源を中心に情報源のご案内します。

EENの特長

特長1: 情報機密性への配慮
匿名で協業パートナーが探せます。

特長2: 新鮮で豊富な情報
約15,000件のビジネス協業リクエスト
約6,500件の技術オファー
約1,000件の技術リクエストが登録されています。

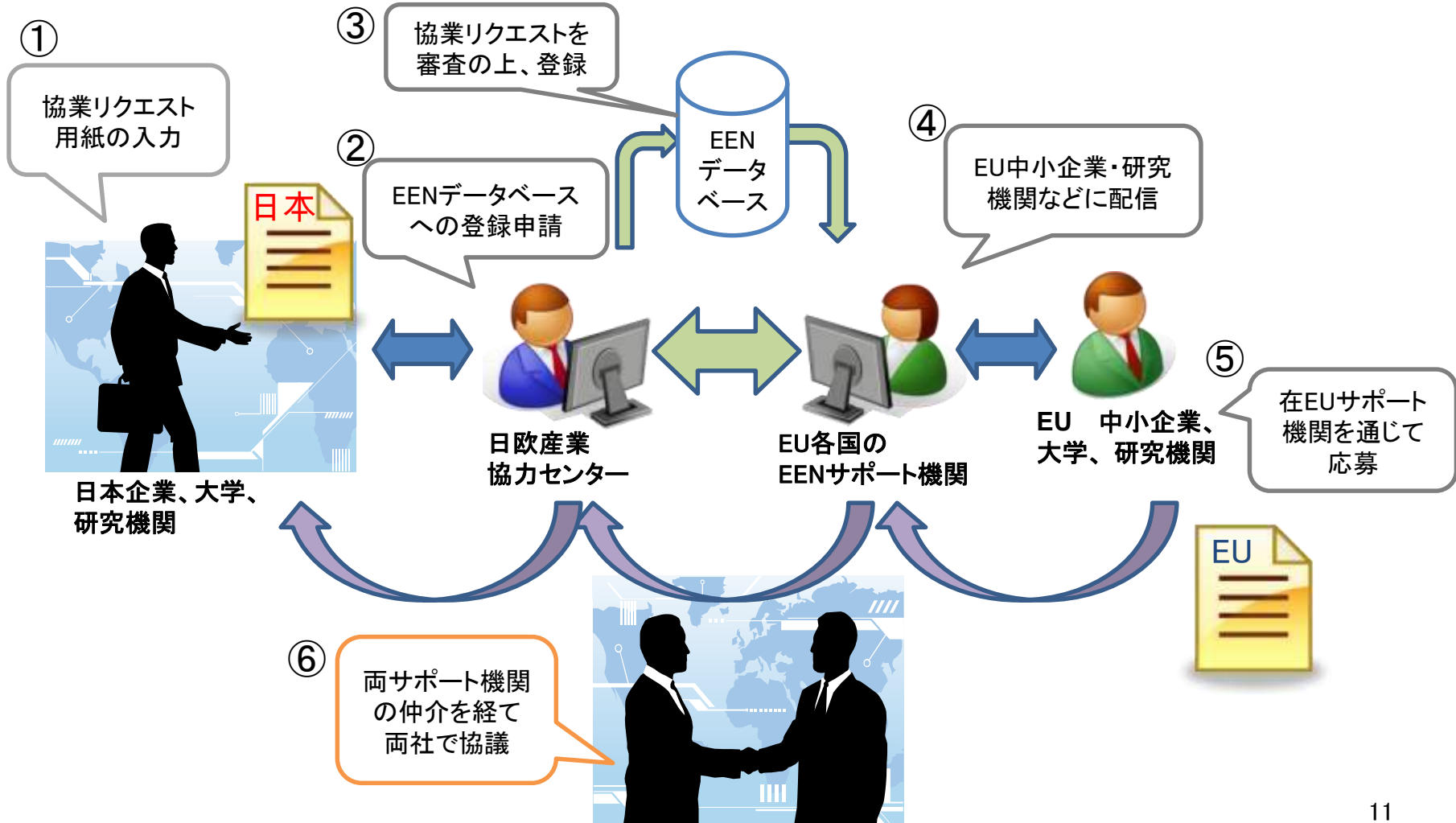
特長3: 信頼性: EU全域にわたる公的機関のネットワーク網
EUおよびその他の地域の商工会議所・公的機関・大学など
約55カ国600団体がサポート機関として加入しています。

EENの標準プロセスと手続き

協業パートナーとのB2Bマッチングの プロセスについて

Japan

enterprise europe



B2Bマッチングのプロセスについて

Step	主体	内容
① 記入	日本企業	日欧産業協力センターへのコンタクト開始 協業リクエスト用紙の記入
② 記入	日欧産業協力センター	協業リクエスト用紙内容の確認 EENオンラインデータベースへの登録
③ 登録	欧州委員会	協業リクエストを審査の上、オンラインデータベースに登録(企業名は匿名) 事前にキーワード登録している企業に対し、新着プロフィール情報を配信
④ 配信	EU各国の サポート機関	オンラインデータベースを参照。 担当テリトリー内の企業に対し、配信。
⑤ 応募	EU中小企業	受け取った協業リクエスト情報に興味があれば、自国のEENサポート 機関を通じ、応募。その際、自社の協業リクエストも提供する。
⑥	日・EUの両企業 両EENサポート機関	サポート機関の仲介を経て、両社の了解を得たのちに社名など公開し、より 詳細な互いの希望条件など情報交換

EENのメリットー情報の機密性への配慮

新規事業など情報の機密性が必要とされる場合でも、貴社を特定する情報は非公開(匿名)のまま、協業リクエストを広く告知することが可能です。

BUSINESS COOPERATION PROPOSAL
(Fill in the form below and send to: info-eu@een-japan.eu)

COMPANY PROFILE - DESCRIPTION OF THE COMPANY 自社に関する情報

(All fields are mandatory - **The fields in grey are confidential and for internal use only**)
すべての項目にご記入ください。灰色の入力欄にご記入の情報は外部には公開されません。

Company 企業名	City 県名	Country 国名
Street 県名以下のご住所	Postal Code 郵便番号	
www-Address : ホームページアドレス	Contact person ご担当者 氏名	
Position in the company 役職・ご部署名	Telephone	Fax
General e-mail address 問合せ窓口メールアドレス	E-mail contact person ご担当者メールアドレス	
Year established 創業年		
Turnover in million Euro ユーロ建て年間売上高	Number of employees in the enterprise 従業員数	
<input type="checkbox"/> Up to 2 million	<input type="checkbox"/> 1 - 9	
<input type="checkbox"/> 2 to 10	<input type="checkbox"/> 10 - 49	
<input type="checkbox"/> 10 to 50	<input type="checkbox"/> 50 - 249	
<input type="checkbox"/> More than 50 Million	<input type="checkbox"/> More than 250	

本フォームにあるチェックボックス(四角)はダブルクリックし、「規定値の設定」をオンにしてください。該当箇所には X が表示されます。

協業リクエストデータベースに情報掲載時は、企業名・連絡先情報は非公開です。

左図の灰色の入力欄が非公開情報です。

技術オファー(サンプル)

Technology Offer

Title:

Low-cost LED driver, very high speed pulse up to 1GHz (Ref: 11 FR 36M1 3LA0)

Abstract:

A laboratory in Toulouse has invented a new electronic driver for LED based on only a few passive components and allows to drive standard LEDs at very high speed (up to 1GHz) with very good performances in terms of peak power. Advantages: low-cost, short pulses, high frequency, stability with temperature, ability to drive a large variety of LEDs. Industrial partners are sought to industrialise and commercialise the technology under license agreements.

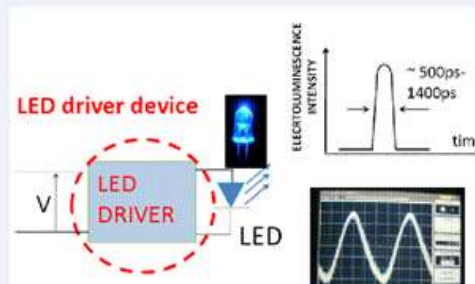
Description:

A Laboratory in Toulouse, internationally recognised for its expertise in optics and spin dynamics in semiconductor nanostructures, has invented a new electronic driver for LED (Light Emitting Diode). This system is based on only a few passive components and allows to drive standard LEDs at very high speed (up to 1GHz) with very good performances in terms of peak power. This device presents several advantages: very low-cost, short pulses (500ps-1400ps), high frequency (up to 1GHz), stability with temperature, ability to drive a large variety of LEDs with different wavelengths...

Potential applications are: at low frequency scientific telecommunication on very short distances.

Innovations and advantages of the offer

- Very low-cost device
- Short pulses (500ps-1400ps)
- High frequency up to 1GHz



Collaboration Type

- ✦ License Agreement

Comments

- Type of partner sought: Industry
- Specific area of activity of the partner:
 - Biology and health scientific instrumentation (fluorescence lifetime measurement)
 - Optical telecommunication
 - Automotive
 - Avionics
 - Laptops
 - Mobile phones
- Task to be performed by the partner sought: Partners are sought to industrialise and commercialise

匿名で情報掲載
新規のプロジェクトなど
情報の機密性に配慮が必要な
場合でも安心してパートナーを
探すことができます。

自社の特長をアピール

募集しているパートナーへの
希望条件
提携形態 (JV, ライセンス
供与、など)

EENのメリット- 情報の機密性への配慮

新規事業など情報の機密性が必要とされる場合でも、貴社を特定する情報は非公開（匿名）のまま提携パートナー候補を探すことができます。

ビジネス協業フォーム（製品／サービスを提供したい）

Business version OFFER

(フォームご提出先: info-jp@een-japan.eu)

Please go through the all form before starting answering the questions and follow the guidelines to help you
 記入する前にフォーム全体に目を通し、ガイドラインに従ってご記入ください。

COMPANY PROFILE - DESCRIPTION OF THE COMPANY 自社に関する情報
 (All fields are mandatory - The fields in grey are confidential and for internal use only)
 すべての項目にご記入ください。灰色の入力欄にご記入の情報は外部には公開されません。

Company 企業名	City 県名	Country 国名
Street 県名以下のご住所	Postal Code 郵便番号	
www-Address : ホームページアドレス	Contact person ご担当者 氏名	
Position in the company 役職・ご部署名	Telephone	Fax
General e-mail address 問合せ窓口メールアドレス	E-mail contact person ご担当者メールアドレス	
Year established 創業年	Turnover in million Euro:ユーロ建て年	
Size and type of organisation:組織の従業員規模とタイプ		

本フォームにあるチェックボックス（四角）はダブルクリックし、「規定設定」をオンにしてください。該当箇所にはXが表示されます。

企業名
 コンタクト情報
 などは非公開です。

左図の灰色の入力欄
 が非公開情報です。

EENのメリット —新鮮で豊富な情報量

- エンタープライズ・ヨーロッパ・ネットワークに登録される案件には「有効期限」が設定されています。
- 登録された協業リクエストは、キーワードなどをもちい検索することができます。
- 2015年5月現在、約12,000件の協業リクエストが登録されています。

Search Sign in Help

Partnering Opportunities

Search: Any word All words Compact View

Profile type(s):

Business Offer

Business Request

Research & Development Request

Technology Offer

Technology Request

Profile country of origin:

Sweden

Switzerland

Syria

Tunisia

Tukey

Ukraine

United Kingdom

USA

Client requested:

France

Germany

Greece

Hungary

Iceland

Ireland

Israel

Italy

We found 12 record(s) for your query.

Last Modified :

[A week ago](#)

[A month ago](#)

[A quarter ago](#)

[A year ago](#)

Sorting options

None

Title of Profile	Country	Type	Date
PS: FP7-SME-2013-1 - Improved chronic wound healing	Netherlands	Tech. Request	2012-10-04
Looking for strategic partner to manufacture an innovative slider packaging for medicines with child resistant system	France	Tech. Request	2013-02-14
A Dutch company specialized in custom made goods and its parts for a large amount of industries is looking for trade...	Netherlands	Bus. Request	2011-09-06
A French SME, which manufactures medical equipments (fluid systems for laboratory	France	Bus. Request	2012-08-21

Profile View

Profile View

Profile View

Summary

These are the details for the profile **Adjustable compression method for digital images.**

If you would like more information about the profile please click **Request More Information**. You will be directed to a new page where you will need to provide some information about yourself/your business cooperation needs and your expression of interest in the profile. A Network Partner will then contact you to discuss your interest in greater detail.

Click **Export** to export the profile into the following formats PDF, HTML, XLSX and XML.

Details

Title: Adjustable compression method for digital image

POD Reference: 13 ES 23D2 3ROV

Summary: A Spanish research group has developed a digital system that dynamically adjusts its

EENのメリットー

信頼性: EU全域にわたる公的機関のネットワーク網



The screenshot shows the Enterprise Europe Network website. At the top, there is the European Commission logo and the text 'ENTERPRISE EUROPE NETWORK'. Below this is a navigation menu with 'Home', 'About', 'Services', 'Events', and 'Success'. The main content area is titled 'about' and features a section 'Find your local contact point' with the instruction: 'Contact the Enterprise Europe Network contact point closest to you by selecting your country from the lists.' Below this, there are two columns of countries: 'EU countries' and 'Non-EU countries'. The EU countries listed are Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, and Denmark. The Non-EU countries listed are Albania, Armenia, Bosnia and Herzegovina, Canada, Chile, China, and Egypt. At the bottom left, there is the Enterprise Europe Network logo and the tagline 'Business Support on Your Doorstep'.

EENには約60カ国600の公的機関が加入しており、最寄りのコンタクト窓口をつうじてEENのサービスを受けられます。

日本企業をサポートするEENコンタクト窓口は、EEN Japan [日欧産業協力センター]です。

EEN Japan ウェブサイト

<http://www.een-japan.eu/ja/>

EENのフォームについて

5種類の協業に関するフォームがあります。

1. ビジネスオファーフォーム
2. ビジネスリクエストフォーム
3. 技術オファーフォーム
4. 技術リクエストフォーム
5. リクエストへの応募フォーム

フォームのダウンロードはこちらから

<http://www.een-japan.eu/ja/content/how-to-register-profile>

(ページ最下部のファイルリストにあります。)

EENのフォーム5種類について

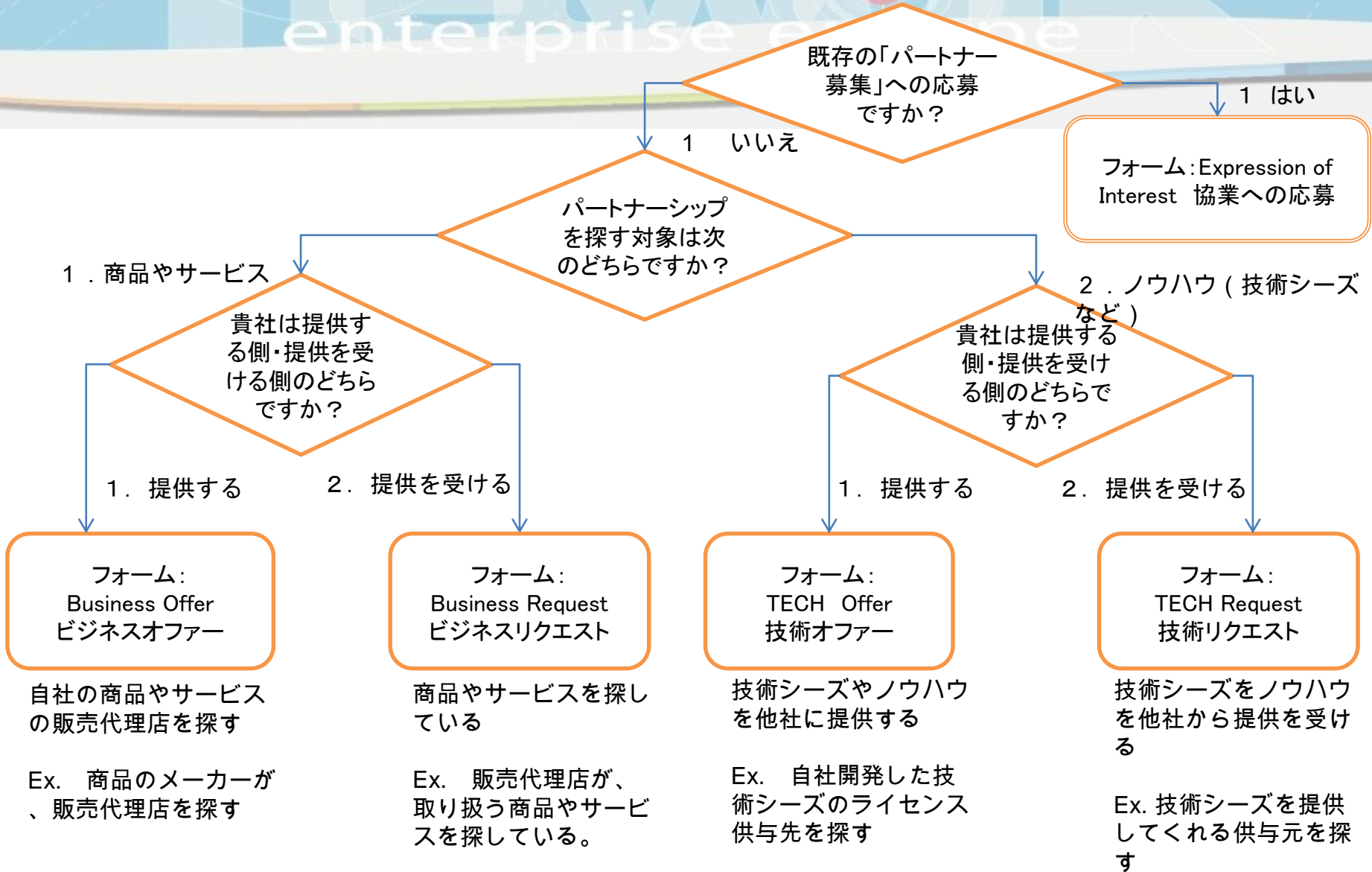
1. ビジネスオファーフォーム（製品・サービスを提供したい）
2. ビジネスリクエストフォーム（製品・サービスの提供を受けたい）
3. 技術オファーフォーム
（自社の持つ技術シーズやノウハウを提供したい）
4. 技術リクエストフォーム
（自社にない技術シーズやノウハウの提供を受けたい）
5. リクエストへの応募フォーム
（EU企業からの協業リクエストに対して応募したい）

フォームのダウンロードはこちらから
<http://www.een-japan.eu/ja/content/how-to-register-profile>
（ページ最下部のファイルリストにあります。）

フォームの選び方

Japan

enterprise



フォームご記入上の基本ルール

- 英語でご記入ください
- すべての項目にご記入ください
- 社名や製品名などの固有名詞は使えません
 - 「A Japanese (製品カテゴリー)(業界)(業態)」を主語にします。
 - (例) A Japanese optical components manufacturer
 - (例) A Japanese PR agency
 - 主語や目的語などは「They」「them」を使用
 - パートナー候補は「Potential partner」

フォームご記入上の基本ルール

- 1フォーム=1プロジェクトにおける1協業パートナー、とお考えください

- 製品の販売パートナー

(販売網が整備されていて、顧客層が厚くて、営業力がある企業求む)

一枚の協業リクエストフォーム



- 製品の製造パートナー(同種の製品の製造経験があり、特定のスキルや経験を持つエンジニアが**人いる、ISOなどの認証を受けている)

一枚の協業リクエストフォーム



あれもこれもと欲張ると、貴社のリクエストの意図が伝わりません。また、すべての条件を満たす企業となると、ハードルが上がってしまい、なかなか応募者が現れません。

フォームご記入の前に

- フォームを書く前に、じっくりイメージしてください。
 - 貴社の企業戦略について
 - 貴社の強みを生かすには？
 - 貴社の弱みを補うには？
 - 海外展開のメリットは？
 - 海外展開のリスクは？
 - リソースは十分ですか？
 - どの国・地域でパートナー企業を探しますか？
 - 該当製品の業界をリードしている国はどこですか？
 - 有望な顧客を多く抱えている国はどこですか？
 - どんな企業規模の会社ですか？期待するポイントは？
 - EU域内にわたる広範な販売網をもっている会社？
 - 研究機関からスピンアウトした少人数精鋭の小回りのきく会社？

フォームご記入の前に

- 日本企業は謙虚で控え目ですが、もっと「アピール」しましょう。
貴社の持つ「財産」の棚卸をしましょう。
 - 製品や技術の修飾に使える形容詞：
excellent (すぐれた)、innovative (画期的な)、cutting-edge (先鋭的な)
なぜExcellentなのか、なぜInnovativeなのか、根拠も書き記しましょう。
ex. **性能を従来比 *%向上させた画期的な製品です。
 - アピールのポイント
 - 日本国内で得ている定評や評価、販売実績事例など
 - 貴社とお付き合いをする代理店、バイヤーはどんな具体的なメリットを得られますか？ 貴社でなくては提供できないバリューは？
(ユニークセリングポイントは？)

フォームご記入のコツ

以下の質問に対する答えを盛り込んでください
自社の製品/サービスについて

- どんな製品/サービスを提供しているのか？
 - 機能について
 - 適用されている業界や用途について
- ターゲットとなるマーケットは？エンドユーザは？
- 製品やサービスの提供のモデルと貴社の役割について
- 現在の商流について(卸売・小売・代理店・オンライン販売、など)
- 現在の市場について
- 製品/サービスのユニークなセリングポイントは？競合他社との差別化ポイントは？

フォームご記入のコツ

以下の質問に対する答えを盛り込んでください

希望するパートナーについて

- どんなタイプの企業か？彼らの現在持つ製品/サービスは？
- どんな顧客を持っているか？
- 現在の市場について
- パートナーに期待する役割は？協業関係の成果として期待するものは？
- パートナーに期待する具体的なタスクは？
- どんなスキルや機能を持つ企業と提携したいか？

フォーム記入のコツ

- 書き方
 - 平易なわかりやすい英語を使い、技術用語は多用しない。
 - 専門用語は避け、略語などについては補足する。
 - 技術シーズの場合には「どのようにできるか」よりも「なにができるか」を強調する。
 - 探したいパートナー像を明確にする

写真について

JPEG写真2枚を添付資料として掲載することができます。

必要な情報をテキストで書き込みます。

- ・写真の中での注目点
- ・なにの写真なのか

システム構成図など

Pictures

Crystal Units are essential core parts for electronic devices, and it requires precisions for its parts.



Parts for Crystal Unit

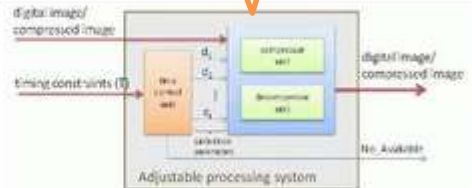
With their technologies and skills, these parts with complicated structure are made from single metal panel with stamping (pressing) process only.




Parts for sensors for automobiles



Pictures



Adjustable processing system



a) b) c)
d) e) f)

EEN活用事例

EENを利用した日本企業の事例 その1

- 医療関連器具の製造メーカー
- ヨーロッパにおける販売代理店を探していた
- ドイツの医療関連展示会 COMPAMED/MEDICA2012に出展
- EENを通じて協業リクエストをGermany, France, UK, Spain, and Italyの商工機関に配信
- 応募のあったEU企業の中から東欧の医療機器商社と代理店契約を締結
 - COMPAMED会場で会うアポイントメントを会期2カ月前にするが、実際は当日は来場がなく、会えなかった。
 - 結局は、会わないまま、メール・電話での交渉をおこない、代理店契約に至った。
- EEN説明＝6月中旬、パートナー決定＝12月末

EENを利用した日本企業の事例 その2

- デザイン重視のパーソナル文具メーカー DesignPhil社
(製品ブランド MIDORI® および KNOX®)
- 自社商品にデザインを提供してくれる北欧デザイナーを探していた
- EENをつうじて北欧(スウェーデン・フィンランド・デンマーク)の商工機関にデザイナー募集情報を告知
- スウェーデンから複数のデザイナーの応募を受け、メールでの交渉をおこなったのち、発注を決定。
- 対面は発注決定後のデザイン打ち合わせを現地で行った際のみ。
- 短期間でのパートナー探し(EEN説明＝2012年11月中旬、パートナー一仮決定 2012年12月30日)

EENを利用した日本企業の事例 その2



展示会におけるB2Bミーティングへの 参加方法

B2Bミーティング情報

- EEN Japanのニュースレターを購読する
- EEN JapanのウェブサイトのEventsコーナーを閲覧する
- EENウェブサイトのEventsコーナーを閲覧する
(年間約300件の開催)
- 参加予定の展示会のウェブサイトを閲覧する
- 展示会事務局に問い合わせしてみる

EU各地で開催される B2Bマッチングイベントの告知

The screenshot shows the website interface for the EU-Japan Centre for Industrial Cooperation. The navigation menu at the top includes: ホーム (Home), センターについて (About the Centre), ビジネス支援 (Business Support), ビジネス機会 (Business Opportunities), ニュース・メディア (News & Media), and イベント (Events). The 'イベント' (Events) menu item is highlighted with a red rectangular box.

Below the navigation menu, the 'News & Media' section is visible. It features several news items, including:

- 世界レベルのクリーンテクノロジーに関する情報交換・ネットワーキングイベントのご案内です。** (Information exchange and networking event regarding clean technology at the world level.)
- 2012年3月20-21日「オープンスマートシティ コペンハーゲン2012カンファレンス」が開催されます。** (The 'Open Smart City Copenhagen 2012 Conference' will be held on March 20-21, 2012.)
- 世界レベルのクリーンテクノロジーに関する情報交換・ネットワーキング** (Information exchange and networking regarding clean technology at the world level).
- 2012のNanoTechの開催中にチェコのビジネスパートナーと出会うチャンスです!** (Chance to meet Czech business partners during the NanoTech 2012 event!).
- Future Match 2012 - CeBIT訪問者・出展者の皆様を対象とした、日本のビジネスパートナーと出会うまたとない機会です!** (A unique opportunity to meet Japanese business partners for CeBIT visitors and exhibitors in Future Match 2012!).

The right side of the page features a search bar and a 'News & Media' sidebar with more news items and an 'Events' section listing business matching events.

COMPAMED/MEDICAについて

毎年11月開催にドイツで開催される世界最大の医療関連見本市
2展 同時開催

- COMPAMED(コンパメド) — 国際医療機器技術・部品展
医療機器・製品製造に関する技術や部品、原材料が展示されます。
(2014年 724社出展 うち 日本企業35社)
- MEDICA (メディカ) — 国際医療機器展
医療機器・医療製品に関する専門見本市です。
(2014年 4,831社出展 うち 日本企業182社)

COMPAMED/MEDICA来場者の約70%が
購入に関する意思決定権者

EUの展示会は「商談の場」
であり、バイヤーや代理店
との事前アポが重要!!

B2Bミーティングのイントラネット



Healthcare Brokerage Event
Medica 2015
 Düsseldorf 17-19 November 2015


[Home](#)
[Participants](#)
[Gallery](#)
[How it works](#)
[Useful Information](#)
[Contact](#)
[Register](#)
[Sign in](#)

Healthcare Brokerage Event MEDICA 2015

On the occasion of MEDICA 2015, the global No. 1 meeting place for the medical sector, ZENIT GmbH together with the Healthcare Sector Group of the Enterprise Europe Network will organise the international Brokerage Event. The aim is to assist enterprises, universities and research institutions in finding partners in Europe for product development, manufacturing and licensing agreements, joint ventures or other types of partnership.

This international Healthcare Brokerage Event at MEDICA fair has a tradition of more than 15 years now. In the last years the brokerage event had always more than 220 participants from about 30 countries with more than 800 meetings.

Why to participate:

- Use the event to initiate new businesses
- Meet providers of innovative technologies from throughout Europe and beyond
- Enter into contact with potential partners for future co-operation
- Establish cross-border contacts for long-term business relationships
- Find new partners for research projects

Target group:

Companies, universities, institutes and other organisations from the health sector looking for commercial,

Register for this event
 open until 6 Nov 2015.

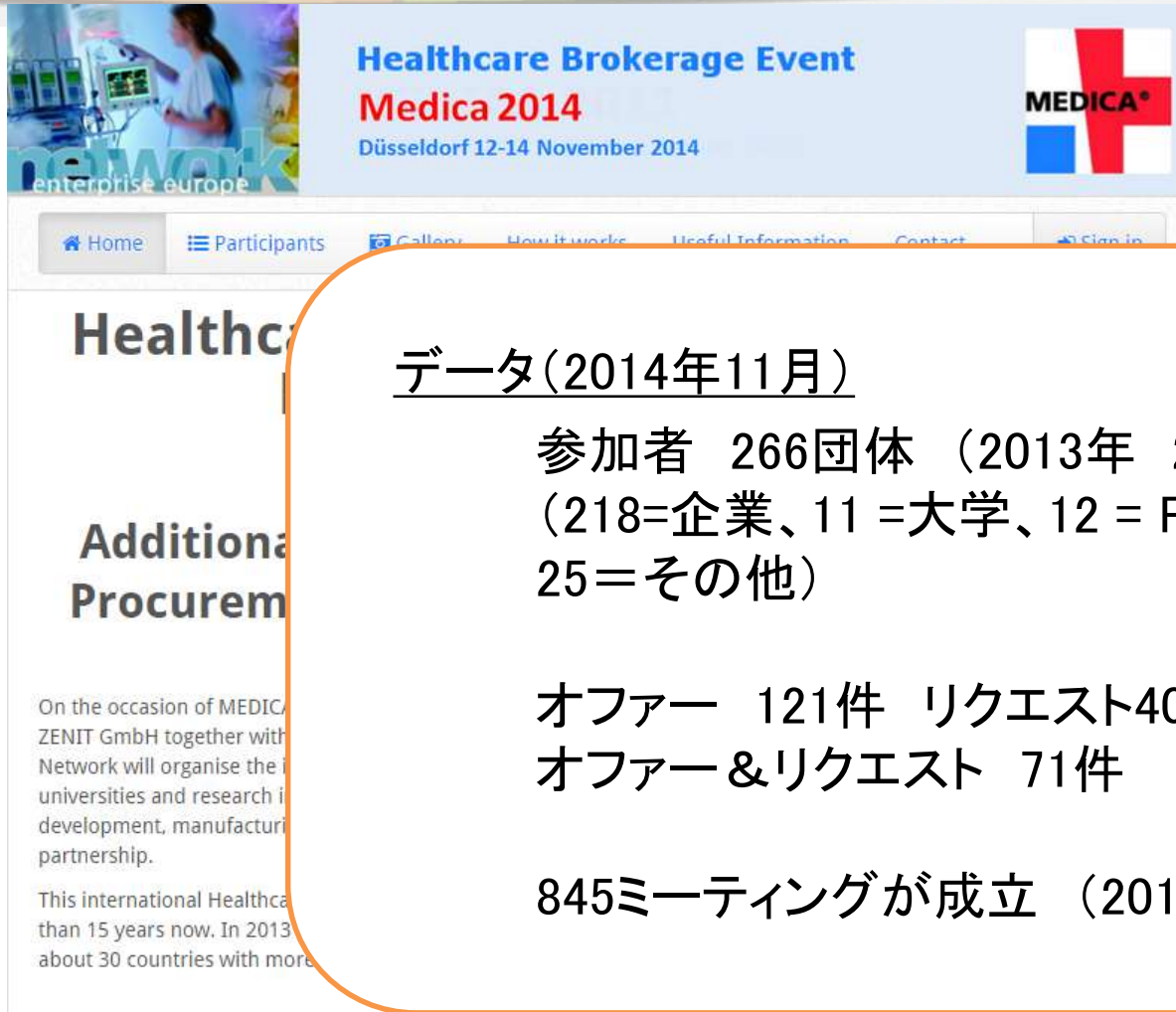
ORGANISERS



SCHEDULE

Registration	1 May – 6 Nov
Meeting Selection	16 Oct – 2 Nov
Event	17 Nov – 19 Nov

B2Bミーティングの イントラネット



Healthcare Brokerage Event
Medica 2014
Düsseldorf 12-14 November 2014

enterprise europe

Home Participants Gallery How it works Useful Information Contact Sign in

Healthcare

Additional Procurement

On the occasion of MEDICA ZENIT GmbH together with Network will organise the universities and research in development, manufacturing partnership.

This international Healthcare has been in existence for more than 15 years now. In 2013 about 30 countries with more

データ(2014年11月)

参加者 266団体 (2013年 267団体)
(218=企業、11 =大学、12 = R&D機関、
25=その他)

オファー 121件 リクエスト40件
オファー&リクエスト 71件

845ミーティングが成立 (2013年871件)

マッチング用イントラネットの典型

入力する情報

自社のプロフィール

希望（自社が提供する製品やサービス、探している製品やサービス）

The screenshot shows a web interface for an intranet matching system. At the top, there are navigation tabs: "My Profile", "Profiles", "Meetings", "Messages", and "Bookmarks". Below these are search filters: "Country" and "Organization Type" dropdown menus, a search input field with the placeholder "Enter a name, organization, description, country...", and sorting options: "Sort by country" (unselected) and "... by date" (selected). There is also a checkbox for "Show only profiles available for booking" and a "Search" button. Below the search filters are sections for "BUSINESS FIELDS" (with "Nothing selected") and "COOPERATION PROFILES" (with "Offer" and "Request" checkboxes). The main content area displays two profile cards. The first card shows a profile for "Bio [redacted] Ltd." from Hungary, with a "Request" for a Hungarian market leader. The second card shows a profile for "Robert [redacted] (Halle 16 / E58)" from the Czech Republic, with an "Offer" for electronic measurement and software development, and several "Request" entries for distributors of various products. Two blue callout boxes with white text are overlaid on the interface. The first callout, pointing to the search filters, contains the text: "名前", "社名", "ブース番号", "国名など". The second callout, pointing to the profile cards, contains the text: "リクエストや", "オファー内容".

My Profile Profiles Meetings Messages Bookmarks

Country Organization Type

Sort by country ... by date Show only profiles available for booking

Search Basic

Enter a name, organization, description, country

BUSINESS FIELDS Nothing selected

COOPERATION PROFILES Offer Request

Request: Hungarian market leader is looking for new product lines

Robert [redacted] (Halle 16 / E58) Czech Republic / Company

Request: Distributors for our iontophoresis treatment of excessive swea...

Request: Distributor for probiotic feminine sanitary napkins

Request: Distributor for our products for microbiology and laboratory

Request: Distributor for prepared microbiological media

名前
社名
ブース番号
国名など

リクエストや
オファー内容

マッチング用イントラネット

My Profile Profiles Meetings Messages Bookmarks

Country Organization Type
Enter a name, organization, description, country...

Sort by country Show only profiles available for booking
 ... by date Basic

BUSINESS FIELDS
Nothing selected

COOPERATION
 Offer Request


イントラネットで
プロフィールを検索

 Carlo [redacted] Researcher
Computer [redacted] Center (UAB)
Spain / Company

☆ Offer: X-Ray Perfusion Quantification tool (software)
Request: Investor/company
Offer: Collaboration for R&D projects in cardiac X-Ray automated analy...

 Dr [redacted] Ka [redacted] / head of diagnostics
Bio [redacted] Ltd.
Hungary / Company

☆ Request: Hungarian market leader is looking for new product lines

 Robert [redacted]
[redacted] (Halle 16 / E58)
Czech Republic / Company

企業名や名前、先方の希望
などを確認した上で商談
申し込みメールを送る

and software development
phoresis treatment of excessive swea...
ic feminine sanitary napkins

海外の展示会に出展したある企業は…

- EU企業へのコンタクトをとることが難しかった
- 展示会での商談アポをコンサルタント任せで、14-15件入れてもらった。しかし、直前までリストが手元に来ず、商談相手にアポの趣旨が伝わっておらず、ミスマッチが多かった。
- 代表的なイベントなので、主要企業は当然出展しているものと思っていたが、実際には出展していなかった。一般来場者として来ているはずだが、アプローチできない結果となった。



EEN JapanをつうじたEU商工機関アプローチに切り替えたところ、企業へのコンタクトの最初のハードルが少し下がったように感じる。去年、MEDICAではアプローチできなかった企業とSkypeミーティングが実現し、技術開発部門の責任者とやりとりできるようになった。

海外の展示会に出展した企業からの アドバイス

- アプローチ
 - 会期中だけに限らず、会期以前からの中長期的アプローチが必要
 - 会期中は仕上げ・刈り取りの場
- 他人任せの限界
 - 複数のサービスやツールを併用し、自社の戦略に合わせて取捨選択をおこなう
- 出展する数ヶ月前の準備
 - 自社の強み・今後の戦略・ターゲットの明確化
 - イベントに望む成果の明確化
 - 提供情報の準備（リーフレット・価格表）
 - 展示会場 内外でのアポ取り
 - 事前コミュニケーションを経て、「仕上げとしての対面」

EENに関する情報源

EENウェブサイト (英語・欧州委員会運営)

Legal notice | Contact | Search | English (en)

ENTERPRISE EUROPE NETWORK

European Commission > Enterprise Europe Network

Home About Services **Events** Success stories

Latest news

27 November 2012
Success story of the week: Raising the bar high
The Enterprise Europe Network helps companies bring their innovative ideas to market. Swedish firm Snickarboa has developed an adjustable wooden device that helps elderly people and those with limited mobility elevate furniture to the desired height. Thanks to the Network Snickarboa was matched with Sirje, an Estonian woodworking SME that is now mass-producing the device.
Allar Toomik, CEO, Side...

Your business is our business

The Enterprise Europe Network helps small business to make the most of the European marketplace. Working through local business organisations, we can help you:

- Develop your business in **new markets**
- Source or license **new technologies**
- Access **EU finance** and **EU funding**

Click on the map to find your local branch

Calendar of Events

Enterprise Europe Network
EVENTS
Future
Past

Future Events

Events/page: 50 Page 1

November 2012	
25/11/2012	Technology French companies mission to Mexico MEXICO (Mexico)
26/11/2012	Brokerage Event Pglutec Lyon 2012 "GREEN DAYS" LYON (France)
27/11/2012	VINITECH SIFEL Bordeaux (France)
27/11/2012	SYRREN 2012 - Super Yachts Rent & Repair Brokerage Event Marseilles (France)
27/11/2012	Filat-Filot Renewable Ener...

Enterprise Europe Network carries out a variety of events to promote their activities to companies and organisations

EUでおこなわれる
展示会会場で併催されるB2B
マッチングイベント情報が
ご覧いただけます

What clients say...
"We don't have the resources to explore business leads on our own. Fortunately, the Enterprise..."

EENジャパン

(日・英 併記、日欧産業協力センター運営)

ウェブサイト <http://www.een-japan.eu/ja/>

リンク サイトマップ ご利用条件 お問い合わせ English

enterprise europe network Japan

ホーム センターについて ビジネス支援 ビジネス機会 ニュース・メディア イベント

Search
Your search

Home

enterprise europe network
Business Support for Your Business

EU-Japan Centre for Industrial Cooperation
日欧産業協力センター

J-BILAT

エンタープライズ・ヨーロッパ・ネットワークへようこそ

エンタープライズ・ヨーロッパ・ネットワーク(EEN)は、中小企業の国際化や国境を越えたビジネスパートナー探しの実施を目的としたEUの中小企業支援サービスです。
2011年1月、日本で最初のサポート機関として日欧産業協力センターがEENに加入しました。

2008年に欧州委員会が発立したEENは、欧州各都市・地域にある商工会議所など既存のビジネスサポート機関をネットワーク化し、単一窓口サービスを創出した情報提供をおこなっています。現在では、EU域外にもEENの門戸は開放されており、日本を含む約50の国600のサポート機関が参加しています。

EENでは、中小企業の貿易や技術協力のためのパートナー探しを支援するツールとして、日本を含む各地のサポート機関が収集した企業・技術プロフィールをEUの中央データベースで集約・閲覧できるようなシステムも提供しています。

ネットワークはEUおよびEU域外の約30か国600のサポート機関が加入しており、イノベーション、オレックや技術の移転あるいは市場開拓に必要な海外市場に関する情報の支援が得られます。

EU域外における貿易や技術連携のためのパートナーや情報をお探しの場合は、EENは貴社の競争力向上への最適なグートウェイとなることでしょう。

Read more English

News & Media

27.01.2012 (All day)
世界レベルのフロンティア・テクノロジーに関する情報交換・ネットワーキングイベントのご案内です。
More details

2012のNanoTechの開催中にデュオのビジネスパートナーと出会うチャンスです！
More details

Future Match 2012 (CEO訪問者・出展者の皆様を対象とした、両者のマッチングパートナーと出会うための機会です)！
More details

環境・エネルギーに関するビジネスミーティングがバルチンシアで開催されます！
More details

All news +

EU各地で開催される B2Bマッチングイベントの告知

The screenshot shows the website of the EU-Japan Centre for Industrial Cooperation. The navigation menu at the top includes: ホーム (Home), センターについて (About the Centre), ビジネス支援 (Business Support), ビジネス機会 (Business Opportunities), ニュース・メディア (News & Media), and イベント (Events). The 'イベント' menu item is highlighted with a red rectangular box.

Below the navigation menu, the 'News & Media' section is visible. It features several news items:

- 世界レベルのクリーンテクノロジーに関する情報交換・ネットワーキングイベントのご案内です。**
27.01.2012 (All day)
- 2012年3月20-21日「オープンスマートシティ コペンハーゲン2012カンファレンス」が開催されます。**
- 世界レベルのクリーンテクノロジーに関する情報交換・ネットワーキング**
10以上の世界の先進的クリーンテクノロジー・クラスターが一堂に会し、「国際的クリーンテクノロジー・ネットワーキング」がはじこられるコネクトで貴重な機会です。
ペタブラウザテキスト... [Read more](#)
- 2012年 NanoTechの展覧中にチェコのビジネスパートナーと出会うチャンスです！**
チェコの8つの機関(大学、リサーチセンター、企業)の代表団が第11回国際ナノテクノロジー・総合展・技術会議へ参加することを告知させていただきます。
これらのチェコの企業・組織は、日本における最先端の技術や技術移転機会の拡大に努めるため、日本の企業・組織との交流に期待を寄せています。
参加する代表団の詳細(活動部門や採力の掲載内容を全て)それらにもミーティングを要約する方法を知りたい方は PDFファイルをご覧ください。
... [Read more](#)
- Future Match 2012 - CeBIT訪問者・出展者の皆様を対象とした、将来のビジネスパートナーと出会うまたとない機会です！**
参加方法:
- CeBITのビジネス動向やイノベーションについての最新情報を手に入れることができます。
- 製品・テクノロジー・ノウハウのプロモーションを行うことができます。
- 商業的なあるいは技術上のパートナーを見つけることができます。
- 新しいプロダクトのアイデアについて話し合うことができます。
参加方法:
110ユーロの登録料と、掲載・詳細内容を記載したプロフィールが必須となります。...

On the right side of the page, there is a 'Search' box and a 'News & Media' sidebar with more news items and an 'Events' section listing 'ビジネスマッチングイベント | CeBIT - Future Match 2012' and 'ビジネスマッチングイベント | 発見・開発・開拓国際会議 (ディビジョン・フランス)'.

パートナー募集情報 協業リクエストの閲覧

ホーム センターについて ビジネス支援 **ビジネス機会** ニュース・メディア イベント

Search
Your search

新着企業プロフィール情報 企業プロフィール・データベース検索 企業プロフィールのデータベース登録について

アメリカの企業が特殊効果技術(リアルな炎の再現)を探しています(2012年10月17日)
米国企業が特殊効果の技術を探しています。リアルな炎を可燃性の素材を使わずに実現で
Read more

日本に向けた EU企業からの協業リクエスト
<http://www.een-japan.eu/ja/opportunities>

(参考情報として)EUに向けた 日本企業からの協業リクエスト
<http://www.een-japan.eu/opportunities>

A Japanese fresh fruits and vegetables distributor is seeking exporters in Poland and Italy (submitted 31/08/2012)
A Japanese fresh fruits and vegetables distributor is seeking trade partners (exporters) in Poland and Italy. They offer their distribution services and logistic support for importing new agricultural products (fresh, frozen, processed, and ready-to-cook) to supplement their product line-up...
Read more

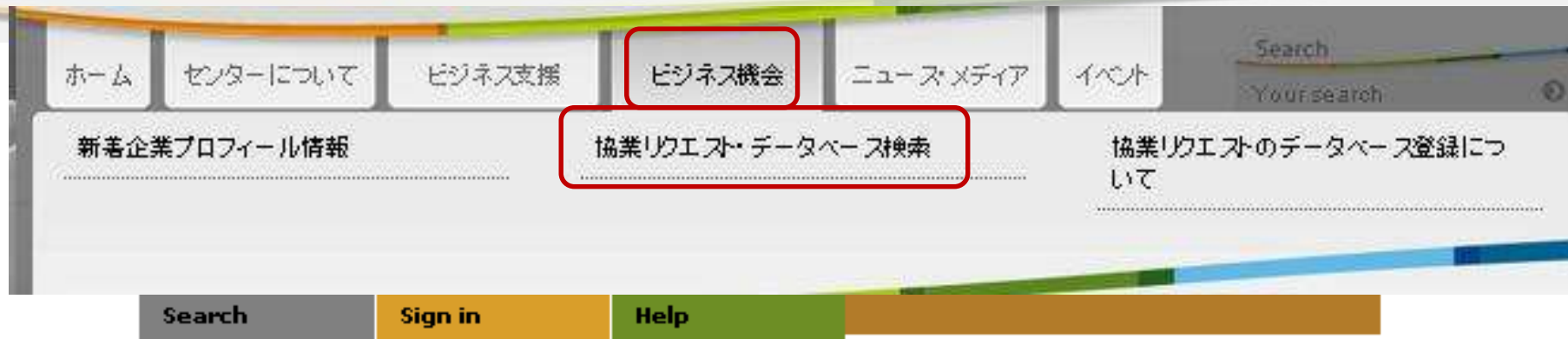
(EU企業)カタール・ニャ地方の製造メーカーが自動車用エア・フレッシュ材の取り扱い代理店を探しています。(posted 03/10/2012)
創業15年の歴史を持つプラスチック関連製品製造メーカーが日本における販売店を探しています。取り扱い希望製品は、自動車用エア・フレッシュナー(芳香剤)です。詳細は添付ファイルをご覧ください。
Read more

(EU企業)スウェーデンのプラスチックバケツのメーカーが日本での販売代理店を探しています。(posted 24/09/2012)
スウェーデンのプラスチックバケツのメーカーが日本での販売代理店を探しています。プラスチックバケツは建築、農業、個人住宅の改築などの分野で使われ、モルタルの運搬などに使われます。利用者にあわせた人間工学的デザインが施されています。詳細は添付のPDFファイルをご覧ください。
Read more

A Japanese company offers its manufacturing services of motor products for medical devices (Posted 24/08/2012)
A Japanese motor products manufacturing company is seeking partners especially in Germany, UK, France and North European countries. Specifically they are looking for medical device manufacturers interested to its subcontracting services for the manufacturing of motors to be integrated as...
Read more

A Japanese food processing machinery company is seeking for a trade intermediary, sales and/or manufacturing partner (submitted 19/07/2012)
A Japanese food processing machinery company is seeking for a trade intermediary, sales and/or manufacturing partner in Europe. Specialized in cooking mixers for pastries, confectionary and food processing they are looking for a subcontracting partner with...
Read more

EENに登録されている 協業リクエスト情報の検索



Partnering Opportunities

Search: Any word All words Compact View ?

Profile type(s): ? <input type="checkbox"/> Business Offer <input type="checkbox"/> Business Request <input type="checkbox"/> Research & Development Request <input type="checkbox"/> Technology Offer <input type="checkbox"/> Technology Request	Profile country of origin: ? Armenia Austria Belgium Bosnia and Herzegovina Bulgaria Chile China Croatia	Client requested: ? Armenia Austria Belgium Bosnia and Herzegovina Bulgaria Chile China Croatia
--	---	--

<http://www.een-japan.eu/ja/content/network-database>

EENに登録されている 協業リクエスト情報の検索

The screenshot shows the search interface of the EEN Japan website. At the top, there is a navigation menu with items like 'ホーム', 'センターについて', 'ビジネス支援', 'ビジネス機会', 'ニュース・メディア', and 'イベント'. Below this is a search bar with a 'Search' button and a 'Your search' field. The main content area features a search form with a 'Search:' label, a search input field, and radio buttons for 'Any word' and 'All words'. There are also dropdown menus for 'Compact View' and a 'Search' button. Below the search form are three filter sections: 'Profile type(s):', 'Profile country of origin:', and 'Client requested:'. Each filter section has a list of options with checkboxes. Callouts provide detailed explanations for these features.

英語キーワードで協業リクエストを検索可能です。
「medical equipment」「organic food」などスペースを含めて複数単語を列挙して検索可能。

Any word = キーワードのいずれかが含まれる
All words=キーワードすべてが含まれる

結果の表示形式

「検索開始」ボタン

協業リクエストタイプ

- Business Offer
- Business Request
- Research & Development Request
- Technology Offer
- Technology Request

協業リクエストを出した当事者の国

- Armenia
- Austria
- Belgium
- Bosnia and Herzegovina
- Bulgaria
- Chile

協業相手として希望された国

- Armenia
- Austria
- Belgium
- Bosnia and Herzegovina
- Bulgaria
- Chile

国名をShiftやCtrlを押しながらクリックすると、複数選択可能。

<http://www.een-japan.eu/ja/content/network-database>

検索結果-1

Search 一覧で検索結果が表示される

Partnering Opportunities

Search: medical equipment part: Any word All words Compact View [See](#)

Profile type(s):

- Business Offer
- Business Request
- Research & Development Request
- Technology Offer
- Technology Request

Profile country of origin:

- Sweden
- Switzerland
- Syria
- Tunisia
- Turkey
- Ukraine
- United Kingdom
- USA

Client requested:

- France
- Germany
- Greece
- Hungary
- Iceland
- Ireland
- Israel
- Italy

We found 12 record(s) for your query.

Last Modified :
 A week ago
 A month ago
 A quarter ago
 A year ago

Sorting options
 None

Title of Profile	Country	Type
PS: FP7-SME-2013-1 - Improved chrom... wound healing		Tech. Requ
Looking for strategic partner to manufacture an innovative slider packaging for medicines with child resistant system	France	Tech. Requ
A Dutch company specialized in custom made goods and its parts for a large amount of industries is looking for trade...	Netherlands	Bus. Request
A French SME, which manufactures medical equipments (fluid systems for laboratory robots), has developed a thermal...	France	Bus. Request

クリック

Profile View

Summary

These are the details for the profile **Adjustable compression method for digital images**.

If you would like more information about the profile please click **Request More Information**. You will be directed to a new page where you will need some information about yourself/your business cooperation needs your expression of interest in the profile . A Network Partner will then contact you to discuss your interest in greater detail.

Click **Export** to export the profile into the following formats PDF, HTML, xlsx and xml.

1件ごとの詳細情報

[Back](#) [Request More Information](#)

Details

Title:	Adjustable compression method for digital image
POD Reference:	13 ES 23D2 3ROV
Summary:	A Spanish research group has developed a digital system that dynamically adjusts its compression/decompression time processing regarding image characteristics. This adjustable feature allows the system to maintain quality of service (QoS) at any application. The system is fully developed and packaged. The researchers are seeking for companies needing to adapt and implement the compression system, for the technology or a combination of some of these
Description:	Image compression methods play an important r

検索結果-2

Click **Export** to export the profile into
xlsx and xml.

[Back](#) [Request More Information](#)

Details

Title:	Adjustable compression
POD Reference:	13 ES 23D2 3ROV
Summary:	A Spanish research group has developed a digital system that dynamically adjusts its compression/decompression time processing regarding image characteristics. This adjustable feature allows...

主語は匿名で表現されます。

Details

Title:	Adjustable compression
POD Reference:	13 ES 23D2 3ROV
Summary:	A Spanish research group has developed a digital system that dynamically adjusts its compression/decompression time processing regarding image characteristics. This adjustable feature allows the system to maintain quality of service (QoS) at an application. The system is fully developed and patented. The researchers are seeking for companies need to adapt and implement the compression system, for the technology or a combination of some of these.
Description:	Image compression methods play an important

Pictures

The diagram shows a flow from 'digital image/compressed image' through a 'compression unit' and 'decompression unit' to 'digital image/compressed image'. It includes 'timing constraints (T)' and 'adaptive selection' blocks. Below the diagram is a 2x3 grid of images labeled a) through f), showing a woman's face with varying degrees of compression artifacts.

システム構成図や写真などを登録することもできます。

技術オファー(サンプル)

Technology Offer

Title:

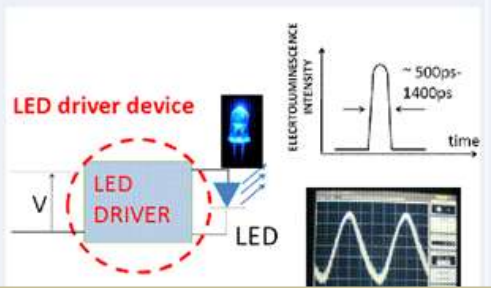
Low-cost LED driver, very high speed pulse up to 1GHz (Ref: 11 FR 36M1 3LA0)

Abstract:

A laboratory in Toulouse has invented a new electronic driver for LED based on only a few passive components and allows to drive standard LEDs at very high speed (up to 1GHz) with very good performances in terms of peak power. Advantages: low-cost, short pulses, high frequency, stability with temperature, ability to drive a large variety of LEDs. Industrial partners are sought to industrialise and commercialise the technology under license agreements.

Description:

A Laboratory in Toulouse, internationally recognised for its expertise in optics and spin dynamics in semiconductor nanostructures, has invented a new electronic driver for LED (Light Emitting Diode). This system is based on only a few passive components and allows to drive standard LEDs at very high speed (up to 1GHz) with very good performances in terms of peak power. This device presents several advantages: very low-cost, short pulses (500ps-1400ps), high frequency (up to 1GHz), stability with temperature, ability to drive a large variety of LEDs with different wavelengths...



Potential applications are: at low frequency scientific telecommunication on very short distances.

Innovations and advantages of the offer

- Very low-cost device
- Short pulses (500ps-1400ps)
- High frequency up to 1GHz

Collaboration Type

License Agreement

Comments

- Type of partner sought: Industry
- Specific area of activity of the partner:
 - Biology and health scientific instrumentation (fluorescence lifetime measurement)
 - Optical telecommunication
 - Automotive
 - Avionics
 - Laptops
 - Mobile phones
- Task to be performed by the partner sought: Partners are sought to industrialise and commercialise

匿名で情報掲載。
新規のプロジェクトなど機密性の高いケースでも安心してパートナーを探ることができます。

自社の特長をアピール

募集しているパートナーへの希望条件
提携形態 (JV, ライセンス供与、など)

その他情報源

EUで行われる展示会情報

JETRO
日本貿易振興機構(ジェトロ)

海外ビジネス情報 ▾ サービス ▾ | 国・地域別に見る ▾ 目的別に見る ▾ 産業別に見る

◀ > 見本市・展示会データベース(J-messe) > 詳細検索 > 検索結果一覧

見本市・展示会データベース(J-messe)

[業種別に見る](#)
[開催地別に見る](#)
[詳細検索](#)
[新着見本市](#)
[月間ランキング](#)
[よくある質問 \(FAQ\)](#)
[見本市レポート](#)
[世界の展示会場](#)
[世界の見本市ビジネストレンド](#)

検索結果一覧

表示件数: [20件](#) [50件](#) [100件](#) 並び順: [会期順](#) ▾

54件中 1から20件目

HYPER JAPAN Summer 2015
 2015年07月10日～2015年07月12日
 ロンドン / 英国 / 欧州
 音楽、コミック/アニメ、日本食、ファッション/生活雑貨、映画、ゲーム/玩具、伝統文化、トラベル/地域。

AGROKOMPLEX 2015 - 42nd international agricultural and food exhibition
 2015年08月20日～2015年08月23日
 ニトラ / スロバキア / 欧州
 食品、ベーカリー、菓子、添加物、等。

PARIS DESIGN WEEK 2015
 2015年09月05日～2015年09月12日
 パリ / フランス / 欧州
 家具、装飾、ファッション、グルメ、アート、芸術。

www.jetro.go.jp/j-messe/

絞り込む

業種

・生活/食・飲料、食品加工

業種選択 >

開催地

・欧州/すべて/すべて

開催地選択 >

会期

これから開催のもの

過去のものを含む

期間を選択する

年 月～
 年 月

キーワード

EU 輸入規制に関する情報

<https://www.jetro.go.jp/world/europe/eu/foods/exportguide.html>

国・地域別に見る > 欧州 > EU > 農林水産物・食品 > 品目別輸出ガイド

 EU

輸出入に関する制度 ・ WTO・他協定加盟状況 ・ 貿易管理制度 ・ 関税制度 ・ 為替管理制度 ・ 輸出入手続 ・ Q&A:日本から輸出
 ・ Q&A:日本への輸出 ・ 農林水産物・品目別輸出ガイド

品目別輸出ガイド

 このページを印刷する

日本から農林水産物・食品を輸出するにあたり、EUの輸入に関する諸規制を、品目、項目ごとに調べることができます。

米	<ul style="list-style-type: none"> ・ 検疫 ・ 農薬・抗生物質・添加物 ・ 税制 	<ul style="list-style-type: none"> ・ 食品衛生 ・ 表示ラベル ・ 販売
清酒・焼酎	<ul style="list-style-type: none"> ・ 検疫 ・ 農薬・抗生物質・添加物 ・ 税制 ・ その他 	<ul style="list-style-type: none"> ・ 食品衛生 ・ 表示ラベル ・ 販売に関する免許・登録
緑茶	<ul style="list-style-type: none"> ・ 検疫 ・ 農薬・抗生物質・添加物 ・ 税制 ・ その他 	<ul style="list-style-type: none"> ・ 食品衛生 ・ 表示ラベル ・ 販売

ジェトロが出展支援を予定している 展示会・商談会 (EU)

<https://www.jetro.go.jp/services/tradefair/list.html>

見本市・展示会名	分野	開催場所	開催時期	募集時期 (募集締切日)	問い合わせ先
BIO-Europe 2015	バイオ	ミュンヘン・ドイツ	2015年11月2日～4日	募集中 (7月23日)	ヘルスケア産業課 03-3582-8351
パリ・アパレル展 Paris sur Mode/Premiere classe秋冬展	アパレル製品 及び服飾雑貨	フランス・パリ	2016年3月初旬	第3四半期	生活関連産業課 (ファッション産業班) 03-3582-1670
パリ・アパレル展 TRANOI Femme 秋冬展	アパレル製品 及び服飾雑貨	フランス・パリ	2016年3月初旬	第3四半期	生活関連産業課 (ファッション産業班) 03-3582-1670
ミラノ・ユニカ 2月展	テキスタイル	イタリア・ミラノ	2016年2月初旬	2015/9/1	生活関連産業課 (ファッション産業班) 03-3582-1670
Ambiente	インテリア・ギフト	フランクフルト・ドイツ	2016年2月12日-16日	2015年8月頃	生活関連産業課 (デザイン産業班) 03-3582-5015



network
enterprise europe

Japan

財務情報・信用情報を確かめるには

海外企業の信用・財務情報を確認なされたい場合

日本貿易振興機構(ジェトロ)のビジネスライブラリーで検索が可能です。

■JETROビジネスライブラリーで利用できるデータベース

ビジネスライブラリーにはデータ検索コーナーがあり、無料で利用することができます。有料で印刷し、コピーを持ち帰ることもできます。

JETROビジネスライブラリーについて(<http://www.jetro.go.jp/library/>)

企業ディレクトリ:

KOMPASS Online <http://www.kompass.jp/>

世界66カ国・地域の約460万社の企業情報を収録。企業名、業種等から検索可能。DB作成元はKOMPASS社。[英語]

[国別収録企業数一覧\(2014年7月確認\)](#) (55KB)

Mergent Online <http://www.mergentjapan.com/index.php>

世界的上場企業約38,000社の企業情報を収録。最大15年分の財務情報を収録。DB作成元はMergent社。未上場企業約3,500万社を収録した「D&B 20 M Plus Private Company Search」の利用も可能。[英語]

財務情報・信用情報を確かめるには

■日本貿易保険

バイヤーの信用調査(有料) <http://nexi.go.jp/procedure/consult/charge.html>

※貿易保険の利用を前提に、中小企業を対象にバイヤー調査費用が3件まで無料化されるサービスあり。利用条件など詳しくは日本貿易保険にお問い合わせください。

■ジェトロ

・海外信用調査サービス

<http://www.jetro.go.jp/tppoas/support/s-1/cofcreditj.html>

<http://www.jetro.go.jp/tppoas/support/indexj.html>

<https://www.jetro.go.jp/members/memberservice/option/creditcheck.html>

(引用)外国企業の信用調査は以下の機関でも行っています。

お申し込み方法や料金などの詳細は直接各機関にお問い合わせ下さい。

- ・ ダン アンド ブラッドストリートTSR株式会社
- ・ 株式会社東京商工リサーチ
- ・ 株式会社帝国データバンク

(引用終わり)

・海外企業の財務情報を調べるには

<http://www.jetro.go.jp/library/reference/company3.html>

日英 契約書ひな形を入手するには

日本貿易振興機構(ジェトロ)のビジネスライブラリーで検索が可能です。

■JETROビジネスライブラリーで利用できるデータベース

DRAFTSMAN

契約書の雛型を約400書式収録したデータベース。日・英対訳版の『DRAFTSMANⅢ』と日・英・中国語の3ヶ国語対応の『DRAFTSMAN JEC』あり。DB作成元は国際事業開発株式会社。

※JETROビジネスライブラリーでは、1枚150円でプリントアウト可能。
(データのダウンロード持ち帰りは不可。)

※収録例: 売買契約書、委託加工契約書、加工取引契約書、共同研究開発契約書、など

参考情報：海外取引のトラブル防止

- (中小企業の海外展開において)日本弁護士連合会による
弁護士の紹介サービス

(ただし、以下の連携機関をつうじて依頼する必要があります。)

- 日本貿易振興機構(JETRO)の貿易投資相談
- 東京商工会議所の海外展開支援担当コーディネーター及び中小企業国際展開アドバイザー
- 日本政策金融公庫の各支店、など)

<http://www.nichibenren.or.jp/activity/resolution/support.html>

- 日本弁護士連合会 ひまわりほっとダイヤル
ひまわりほっと法律相談室第17回記事「海外取引におけるトラブル防止」

<http://www.nichibenren.or.jp/ja/sme/hs0017.html>

- 経済産業省近畿経済産業局 発行 冊子のダウンロード
「海外ビジネスに向けた展示会出展の事前準備ガイドブック
『展示会の落とし穴ー知的財産の流出リスクとその対策ー』」

<http://www.kansai.meti.go.jp/2kokuji/chizai2013/tenzikainootoshiana.html>

Google 翻訳

<http://translate.google.co.jp/>

+You 検索 画像 地図 Play YouTube ニュース Gmail ドライブ カレンダー もっと見る

Google ログイン

翻訳 元の言語: 日本語 - 自動検出 翻訳する言語: 英語 翻訳

日本語 マルタ語 英語 日本語 - 自動検出 英語 中国語(簡体) 日本語

鍛造 メッキ 表面処理 スプリング ねじ ボルト ファスナー 精密機械 光学機器	Forging Plating Surface treatment Spring Screw Bolt Fastener Precision machinery Optical equipment
--	--

リアルタイム 翻訳を無効にする Google 翻訳について モバイル プライバシー ヘルプ フィードバックを送信

Excite 翻訳

Japan

<http://www.excite.co.jp/world/>

The screenshot shows the Excite translation service interface. At the top, there is a navigation bar with language options: 英語 (English), 中国語 (Chinese), 韓国語 (Korean), フランス語 (French), ドイツ語 (German), イタリア語 (Italian), スペイン語 (Spanish), ポルトガル語 (Portuguese), and ロシア語 (Russian). Below this, there are links for テキスト翻訳 (Text Translation), みんなで翻訳 (Translate with everyone), ウェブページ翻訳 (Web page translation), and あなたのホームページを英語に (Translate your homepage to English). The main interface is divided into two columns. The left column contains the '原文' (Original text) box with a checked '言語自動判定' (Auto-detect language) option and buttons for '日' (Japanese) and '英' (English). The text in the box is: '微細な金属加工ができる会社です。医療機器メーカーと取引をしたいと考えています。' Below this is the '再訳文' (Retranslated text) box containing: '詳細な金属細工を行うことができるのは会社です。私は、彼は医療機器メーカーと取り引きしたいと思います。' The right column contains the '訳文' (Translated text) box with buttons for '日' (Japanese) and '英' (English). The translated text is: 'It is a company which can do detailed metalworking. I think that he would like to deal with a medical-device manufacturer.' Between the two columns are a yellow arrow pointing right, a blue '翻訳' (Translate) button, a checked '再翻訳' (Retranslate) option, a yellow arrow pointing left, and a 'クリア' (Clear) button. At the bottom left, there is a light blue box with an exclamation mark icon and the text: 'どうしてもうまく訳せないときは・・・？ フロの翻訳家に依頼する(500円～)'. Below this is a button: 'エキサイトトップページへ戻る' (Return to Excite homepage). At the bottom right, there are buttons for '対訳表示' (Show side-by-side), '翻訳を保存' (Save translation), and '再翻訳' (Retranslate). Below these is a search bar with '辞書検索' (Dictionary search), a dropdown menu set to '英和' (English and Japanese), an input field, and a '検索' (Search) button.

Excite 翻訳

日本語①

英文に翻訳

The screenshot shows the Excite translation interface. On the left, the '原文' (Original) section contains the Japanese text: '私たちは微細な金属加工ができる会社です。私たちの部品を私たちが医療機器メーカーに販売したいです。' Below it, the '再訳文' (Retranslated) section contains: '私たちは詳細な金属細工を行うことができる会社です。私たちは医療機器メーカーに部分を売りたい。' On the right, the '訳文' (Translated) section contains the English text: 'We are the companies which can do detailed metalworking. We would like to sell our parts to a medical-device manufacturer.' The interface includes a '翻訳' (Translate) button, a '再翻訳' (Retranslate) checkbox, and language selection buttons for '日' (Japanese) and '英' (English). A blue arrow points from the original Japanese text to the English translation, and another blue arrow points from the English translation back to the retranslated Japanese text.

日本語②

Excite 翻訳

日本語①

The screenshot shows the Excite translation interface. On the left, the '原文' (Original) section contains the Japanese text: '私たちは微細な金属加工ができる会社です。私たちの部品を私たちが医療機器メーカーに販売したいです。' (We are a company that can do detailed metalworking. We would like to sell our parts to a medical-device manufacturer.). The '再訳文' (Retranslated) section below it contains a slightly different Japanese text: '私たちは詳細な金属細工を行うことができる会社です。私たちは医療機器メーカーに部分を売りたい。' (We are a company that can do detailed metalworking. We would like to sell our parts to a medical-device manufacturer.). A blue double-headed arrow is positioned to the left of these two sections. The '訳文' (Translated) section on the right shows the English translation: 'We are the companies which can do detailed metalworking. We would like to sell our parts to a medical-device manufacturer.' The interface includes buttons for '翻訳' (Translate), '再翻訳' (Retranslate), and 'クリア' (Clear), along with language selection buttons for Japanese (日) and English (英).

日本語②

上下の日本語が一致するまで、
日本語①の日本語を調整します。

Nifty 翻訳

@nifty 翻訳 英語Web翻訳総合サイト。無料翻訳や各分野の専門翻訳家サービスが充実 @niftyトップ

gengo ネットで注文できる素早く確かな人力翻訳 日本語 > 英語
今すぐ注文

英語 中国語 韓国語 サイトマップ 翻訳の使い方

お知らせ プロの翻訳家に簡単発注！24時間365日いつでも利用可能です。

テキスト 翻訳

文章を翻訳することができます。

ここに翻訳したい文章を入力してください。

英語 ⇒ 日本語
 日本語 ⇒ 英語

翻訳する

WEB 翻訳

ホームページを翻訳することができます。

ここにURLを入力してください。

英語 ⇒ 日本語
 日本語 ⇒ 英語

翻訳する

翻訳家スピード 翻訳

翻訳家が最短30分で翻訳します(有料)



ビジネスに



論文に



学会に

24時間365日翻訳家が常時待機、ネットでリアルタイム納品します。

翻訳家に依頼する

英語例文集(2219例文) NEW

クリックすると例文が表示されます。

[この2つはどう違うのですか。](#) 更新

[タクシーを賃しきることはできますか。](#) 食事(347)

[100リットルお風呂します。](#) 観光(206)

乗り物(318)

この広告の表示を停止しました。元に戻す

この広告のこういった点が問題でしたか？

- 不適切
- 繰り返し表示される
- 関連性が低い

Google

まとめ

EENのメリット

- 協業リクエストの登録された豊富なオンライン協業リクエストデータベース
- EENパートナーのチェックを経て、欧州委員会の審査を受けた協業リクエストだけが登録されています。
- 日本・EU側それぞれにサポート機関がつき、アドバイスやサポートが得られます。
- 新規事業など情報の機密性が必要とされる場合でも、貴社を特定する情報は非公開（匿名）のまま提携パートナー候補を探すことができます。

HPリンクおよびお問合せ先

- エンタープライズ・ヨーロッパ・ネットワーク・ジャパン

<http://www.een-japan.eu/ja/>

- お問い合わせ先

日本 Info-jp@een-japan.eu 電話: 03-6408-0281 FAX: 03-6408-0283

担当: 日欧産業協力センター ムラ、谷澤、三田

- 協業リクエストは、英語でご記入の上、ご提出ください。EENサポート機関によるチェックおよび欧州委員会による審査を経て、データベースに登録されます。
- チェックや審査の結果、登録できない場合もございますのであらかじめご了承ください。



Business Support on Your Doorstep



EU-Japan Centre
for Industrial Cooperation

日欧産業協力センター

エンタープライズ・ヨーロッパ・ネットワーク・ ジャパン

info-jp@een-japan.eu

Copyright © 2012-2015日欧産業協力センター All Rights Reserved.

